

Кулабухова Марина Анатольевна, Кулабухова Валентина Афанасьевна,  
Кулабухов Дмитрий Анатольевич

**ОБЩЕСТВО РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ КАК ФАКТОР ПРОТИВОСТОЯНИЯ ПРОЦЕССАМ  
ДЕГУМАНИЗАЦИИ**

Возвращение к смысловому коду отечественной цивилизации, культурному коду Русского мира, способность личности и общества к культурно-исторической самоидентификации, ориентация человека в культурно-историческом пространстве невозможны без сохранения и наследования традиций русской словесности, трансляции и развития словесной культуры. Преодолению угроз гуманитарного кризиса призвано способствовать Общество русской словесности как важнейшая неформальная институция, открытая интегративная площадка, обеспечивающая не только сохранение русского языка, устойчивую потребность в чтении художественной литературы (в том числе и региональной), духовно-нравственное преображение России, Русского мира, но и возрождение и расширение единого поля русской словесности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/6.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/6.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 2. С. 26-29. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

**ENCIPHERED TOPONYMS IN THE GERMAN NOVEL BY I. BREZNA  
“DIE BESTE ALLER WELTEN” AND ITS TRANSLATION INTO THE SLOVAK LANGUAGE**

**Knyaz'kova Viktoriya Sergeevna**, Ph. D. in Philology  
*Saint Petersburg University*  
*v.kniazkova@mail.ru*

The article deals with the texts of the German novel “Die Beste Aller Welten” by the Slovak-Swiss writer Irena Brezna and its Slovak translation “Na slepačích krídlach”. The novel is characterized as transnational, belonging to several national literatures. Special attention is paid to enciphered toponyms in the German original and their correspondences in the Slovak translation. As a result of the analysis, it is concluded that such an approach is used by the author as one of the ways of removal from her own text. In addition, it is summarized that such a transnational novel in the original is perceived as a translated text, while the translation is read as an original work.

*Key words and phrases:* Irena Brezna; literary translation; Slovak literature; Swiss literature; identity; transnational work.

УДК 821.161.1

*Возвращение к смысловому коду отечественной цивилизации, культурному коду Русского мира, способность личности и общества к культурно-исторической самоидентификации, ориентация человека в культурно-историческом пространстве невозможны без сохранения и наследования традиций русской словесности, трансляции и развития словесной культуры. Преодолению угроз гуманитарного кризиса призвано способствовать Общество русской словесности как важнейшая неформальная институция, открытая интегративная площадка, обеспечивающая не только сохранение русского языка, устойчивую потребность в чтении художественной литературы (в том числе и региональной), духовно-нравственное преобразование России, Русского мира, но и возрождение и расширение единого поля русской словесности.*

*Ключевые слова и фразы:* дегуманизация; Общество русской словесности; гуманитарное измерение; концепт; поле русской словесности; литературоцентричный код отечественной культуры.

**Кулабухова Марина Анатольевна**, к. филол. н., доцент  
**Кулабухова Валентина Афанасьевна**  
*Белгородский государственный институт искусств и культуры*  
*kulabukhova-bgiki@yandex.ru; kulabukhova-bgiik@yandex.ru*

**Кулабухов Дмитрий Анатольевич**, к. филос. н.  
*Белгородский государственный национальный исследовательский университет*  
*kulabukhov@bsu.edu.ru*

**ОБЩЕСТВО РУССКОЙ СЛОВЕСНОСТИ КАК ФАКТОР  
ПРОТИВОСТОЯНИЯ ПРОЦЕССАМ ДЕГУМАНИЗАЦИИ**

Более года назад по инициативе Президента России Владимира Путина в России – вслед за Российским историческим, Российским военно-историческим, Русским географическим обществами и др. – было создано Общество русской словесности, о чём 9 марта 2016 г. на расширенном заседании Патриаршего совета по культуре объявил Предстоятель Русской православной церкви, согласившийся, откликнувшись на личную просьбу В. В. Путина, возглавить объединение. Объясняя причину своего согласия, Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл отметил, «что речь идёт о гуманитарном измерении нашей жизни, личности, общества, государства... <...> ...речь идет о чем-то очень важном, имеющем отношение к жизни всего нашего народа и у всего нашего общества» [4].

Потребность в создании Общества русской словесности обусловлена не только необходимостью наследования тысячелетней национальной традиции, цивилизационного опыта предшествующих поколений. Так, «способствовать успехам отечественной словесности как главному средству к распространению просвещения» [Цит. по: 5] было призвано некогда явившееся как общественная инициатива Общество любителей российской словесности (1811-1930), возрождённое в 1992 году по инициативе академика Д. С. Лихачёва и – в связи с кончиной (2010) секретаря общества Р. Н. Клейменовой – практически прекратившее свою активную деятельность. Трудно отрицать очевидное влияние Общества любителей российской словесности на развитие русского языка, литературы, на поддержку литературного творчества и отечественного филологического образования (одного из успешных в мире!). «Усилиями Общества, объединившего ученых и литераторов, государственных и общественных деятелей, за 119 лет его существования были опубликованы тысячи выдающихся произведений русских литературных критиков и языковедов... глубокое изучение лучших произведений русской литературы прочно вошло в школьное образование» [1].

Снижение грамотности, неспособность к передаче информации, разрушение коммуникационных способностей, межпоколенных связей, падение интереса к книге (и это в некогда самой читающей стране в мире!),

ценностный нигилизм, диктат псевдоценностей общества потребления (с его культом супергероя, ориентацией на успех, эгоцентризм, партнёрство, глобализм) – очевидные приметы переходного периода, явные угрозы современного гуманитарного кризиса, побуждающие сегодня соотечественников объединиться вокруг идеи сохранения русского языка и литературы, «едва ли не самых важных сегментов национального достояния... которые являются надежным фундаментом для успешного развития России не только в XXI веке, но, если Бог благословит человеческую историю, на многие века вперёд» [Там же].

Возвращение к смысловому коду отечественной цивилизации, культурному коду Русского мира, способность личности и общества к культурно-исторической самоидентификации, ориентация в культурно-историческом пространстве невозможны без сохранения и наследования традиций русской словесности, трансляции и развития словесной культуры, без освоения сокровищ языка, который, в оценке русского мыслителя И. А. Ильина, «вмещает в себе таинственным и сосредоточенным образом всю душу, всё прошлое, весь духовный уклад и все творческие замыслы народа» [2, с. 610]. Именно поэтому, например, И. А. Ильин советовал «не учить ребёнка чужим языкам до тех пор, пока он не заговорит связно и бегло на своём» [Там же, с. 611], «пока ребёнок не зачитает бегло на родном языке, не следует учить его никакому иному чтению» [Там же]. Культ родного языка, царивший в русской семье до революции 1917 года, предписывал: «все основные семейные события, праздники, большие обмены мнений должны протекать по-русски» [Там же], осуществляться по-русски. Особо важным было «чтение вслух Св. Писания, по возможности на церковно-славянском языке, и русских классиков по очереди всеми членами семьи хотя бы понемногу... существенны семейные беседы о преимуществах родного языка – о его богатстве, благозвучии, выразительности, творческой неисчерпаемости, точности» [Там же, с. 611-612], а значит, и о том, что на этом языке создано, о гениях словесности, о литературе, которая, как справедливо отмечал академик Д. С. Лихачёв, «поднялась над Русью громадным защитным куполом – стала щитом её единства, щитом нравственным» [3], способным в иные исторические эпохи заменить собой государство.

Поле русской словесности, на котором происходит *«пробуждение самосознания и личностной памяти ребёнка»* [2, с. 610] (курсив И. А. Ильина. – М. К., В. К., Д. К.), – посредством старых и новых слов, молитв и песен, пословиц и поговорок, былин и сказок, поэзии и прозы, заветов безымянных словотворцев, писателей прошлого и опытов литераторов современности, творчества блестяще владеющих словом мастеров звучащего слова и соборного труда её многочисленных защитников, имён и названий улиц, скверов, площадей, городов – обеспечивает поступательное освоение ценностных оснований семьи, малой и большой Родины (среди которых – вера и любовь, надежда и память, совесть и достоинство), изучение региональной и национальной истории и культуры и постижение вклада выдающихся соотечественников, представителей разных эпох в судьбу Русского мира, в общее культурно-историческое пространство, равно как и само действенное участие духовно и интеллектуально развитого человека, носителя нравственных и культурных идеалов и образов национальных героев. Так, для пребывающих в поле отечественной словесности (а значит, истории, культуры) сегодняшних белгородцев Прохоровское поле, место легендарного танкового сражения, произошедшего в июле 1943 г., – и символ памяти о Великой Отечественной войне, «символ слома тьмы» (В. М. Шаповалов) [7, с. 642], навсегда связанный с другими полями Отечества: Куликовым и Бородинским:

Куликовское, Бородинское,  
Поле Прохоровское

– родня:

Все по духу, по кровному – близкие,

Хоть, конечно, из разного дня.

Веет дух Пересвета над вами,

Дух Кутузова,

Дух Горовца...

Память Родины не убывает,

И, как прежде, волнует сердца.

Славу русскую трижды умножив,

Третье Поле, –

Ты давний урок:

Меч поднявший – мечом уничтожен,

Сам в поля эти черные лёг

(И. А. Чернухин, поэма «Третье поле») [6, с. 432-433], –

и концепт, рождающий новый – «Четвёртое поле», объединяющий представления о служении родной земле («Засечной черте» [7, с. 651]), выбранному делу, о любви и преданности предкам и потомкам, о созидательном труде, которые навсегда связывает и поминальный, летящий от Звонницы, трижды в час подающей свой голос, и «извечный медвяный звон» [Там же, с. 650], звон разумной, духовной в своей природе жизни, когда «сердце поёт, если ладится дело» [Там же, с. 647]. Образ Четвёртого поля в одноимённом автобиографическом рассказе старейшего белгородского писателя, издателя, просветителя, почётного гражданина Белгородской области, фронтовика Владислава Мефодьевича Шаповалова становится ёмким воплощением философии достойной жизни, историко-культурного опыта человека, живущего в труде и достигшего счастья, которое – «в поруке благополучия детей и внуков и гарантия того, что они не будут согнуты» [Там же, с. 651]. Размышляя об ответственности каждого за происходящее на земле, о памяти человеческой, В. М. Шаповалов соединяет образы Трёх великих полей Руси-России, уверенно дополняя этот ряд Четвёртым: «Если человек держит в голове Куликово поле, Бородинское и Прохоровское поле, он держит и поле, на котором

стоит. Теперь у каждого своё поле. ЧЕТВЁРТОЕ. Это твоя Засечная черта. И от того, как ты правишь своё поле в родном гурте, исходит участь Отечества» [Там же, с. 660].

В рассказе «Четвёртое поле» о вечном, наполняющем бытие человека высоким смыслом, В. М. Шаповалов обращается не только к образу земли, «главнейшей привязк<и>» нации, сохраняющей народ» [Там же, с. 652], но и к языку, «выражению нации» [Там же], от которого зависит её существование, как и нравственное здоровье человека, уровень доброты в обществе, потому и делит «всё человечество на читающих и нечитающих. Читающий становится человеком с большой буквы; нечитающий становится на четвереньки и начинает бляеть, а то и хрюкать» [Там же, с. 659].

Для Белгородчины, совершившей на рубеже XX-XXI вв. под руководством губернатора Е. С. Савченко цивилизационный прорыв, русская словесность является неотъемлемым феноменом прогрессивного развития, доказательством чего, в частности, являются материальные и духовные сокровища, в том числе многочисленные памятники отечественным литераторам и феноменам словесной культуры (например, Русскому слову у здания Белгородской государственной универсальной научной библиотеки, памятники русским писателям-лауреатам Нобелевской премии у одного из корпусов НИУ «БелГУ» и мн. др.), умножающееся число улиц, скверов, площадей, актуализирующих русский культурный – литературоцентричный – код, постоянно расширяющееся литературное поле, прирастающее, в частности, оригинальными проектами, направленными на популяризацию наследия отечественных и региональных мастеров слова (таковы, например, Литературно-патриотические чтения «Прохоровское поле», Всероссийский конкурс на лучшее произведение патриотической тематики «Прохоровское поле», Литературно-педагогические Лихановские чтения, Премия Губернатора Белгородской области «Призвание» (для библиотекарей, предоставляющих библиотечные услуги детям)), а также различными площадками, связанными с жизнью и творчеством литераторов Белогорья и Русского мира, всех причастных к русскому языку и тому, что на нём создано (это, в частности, многочисленные фестивали: Всероссийский театральный фестиваль «Актёры России – Михаилу Щепкину», Литературно-музыкальный фестиваль «Удереvский листопад» в усадьбе Станкеvичей (с. Мухоудеревка, Алексееvский район Белгородской области)), культурно-образовательными центрами (среди которых, в частности, Белгородский государственный литературный музей, Мемориально-культурный комплекс В. Ф. Раевского (с. Богословка, Губкинский район Белгородской области)) и мн. др.

Почти четверть века на Белгородчине, в частности в Белгородском государственном институте искусств и культуры – уникальной научно-творческой лаборатории, сохраняющей традиции Белгородчины, Русского, славянского мира, идёт процесс поступательного создания гуманитарного измерения, в том числе и посредством возвращения сокровищ русской словесности (например, слов, которые начинаются с «благо» (а их, как свидетельствуют защитники отечественной культуры, сто лет тому назад насчитывалось почти 3 сотни, и среди них – «благолепие», «благовест», «благочестие», «благотворительность», «благородство», «благодарность», «благословение»...), которые обозначают явления, становящиеся нормой нашей сегодняшней жизни (вера, терпение, милосердие, соборность, святыня, достоинство, поступок...)).

27 апреля 2016 г. на Белгородчине по инициативе заместителя главы Всемирного Русского Народного Собора, председателя Союза писателей России, члена Совета при Президенте РФ по межнациональным отношениям В. Н. Ганичева и при активном участии Высокопреосвященнейшего Иоанна, митрополита Белгородского и Старооскольского, состоялось учреждение Белгородского Общества русской словесности во имя митрополита Московского и Коломенского Макария (Булгакова), которое, на наш взгляд, призвано стать соборным движением всех, кому дорог русский язык, русская литература, культура Русского мира, благодаря которым мы – не «духовные оборвыши» (В. Г. Распутин), а единое общество, народ со своей уникальной, великой историей служения Богу и Отечеству.

Способная стать базовой структурой Общества русской словесности, её региональная организация (в частности, Белгородское Общество русской словесности во имя митрополита Московского и Коломенского Макария (Булгакова (родившегося в 1816 году на земле Белгородской))), – это:

- важнейшее условие примирения, объединения наших земляков, сограждан, соотечественников (всех, кто говорит, пишет, думает, не только литераторов (и состоявшихся мастеров, и начинающих авторов)), вокруг слова как Дара Божьего, вокруг традиционных ценностей;
- решающий шаг действенной борьбы за классику, высокие образцы отечественной литературы и культуры;
- ключевое условие сохранения нашей культурно-исторической памяти, превращающей нас из современников в сограждан;
- уверенное начало общего (не только регионального, в частности собственно белгородского) совместного движения за отражённые в русском языке и русской литературе истину, добро и красоту;
- важнейший фактор духовного преображения личности и общества, которые способны черпать из единого культурно-образовательного пространства (концептосферы) образцы служения, доблести и героизма;
- базовый конструкт системы духовной безопасности как основы национальной и государственной безопасности.

Являясь новейшей общественной инициативой и неформальной институцией, Общество русской словесности, объединив представителей духовенства, учёных, педагогов, творческую интеллигенцию, всех людей, любящих русский язык и русскую культуру, может стать важнейшей интегративной площадкой, обеспечивающей не только сохранение русского языка, устойчивую потребность в чтении художественной литературы (в том числе и региональной), но и духовно-нравственное преображение России, Русского мира, стабилизацию системы духовной безопасности, поступательное социокультурное и экономическое развитие общества, народа и государства.

*Список источников*

1. Доклад Святейшего Патриарха Кирилла на учредительном собрании Общества русской словесности [Электронный ресурс]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/4392379.html> (дата обращения: 31.07.2017).
2. Ильин И. А. Путь духовного обновления. Минск: Издательство Белорусского Экзархата Московского Патриархата, 2012. 927 с.
3. Лихачёв Д. С. Разное о литературе [Электронный ресурс]. URL: [http://www.lihachev.ru/pic/site/files/fulltext/russ\\_kultura\\_16.pdf](http://www.lihachev.ru/pic/site/files/fulltext/russ_kultura_16.pdf) (дата обращения: 31.07.2017).
4. На расширенном заседании Патриаршего совета по культуре учреждено Общество русской словесности [Электронный ресурс]. URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/4392357.html> (дата обращения: 31.07.2017).
5. Патриарх Кирилл учредил Общество русской словесности [Электронный ресурс]. URL: <http://www.pravmir.ru/patriarh-kirill-uchredil-obshhestvo-russkoj-slovesnosti/> (дата обращения: 24.08.2017).
6. Чернухин И. А. Стихотворения. Баллады. Поэмы. Белгород: Отчий край, 2003. 444 с.
7. Шаповалов В. М. Четвёртое поле // Писатели Белогорья: в 3-х т. / ред.-сост.: М. А. Кулижников, Б. И. Осыков, В. Н. Черкесов. Белгород: Константа, 2014. Т. 1. Проза. С. 642-660.

**“RUSSIAN PHILOLOGY ASSOCIATION” AS A FACTOR TO WITHSTAND DEHUMANIZATION PROCESSES**

**Kulabukhova Marina Anatol'evna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor

**Kulabukhova Valentina Afanas'evna**

*Belgorod State Institute of Arts and Culture*

*kulabukhova-bgiki@yandex.ru; kulabukhova-bgiik@yandex.ru*

**Kulabukhov Dmitrii Anatol'evich**, Ph. D. in Philosophy

*Belgorod State National Research University*

*kulabukhov@bsu.edu.ru*

Restoring semantic code of domestic civilization, cultural code of the Russian world, cultural and historical self-identification of an individual and society, orientation of a human being in the cultural and historical space necessarily presupposes preservation and inheritance of the Russian philological traditions, translation and development of philological culture. To overcome the dangers of humanistic crisis “Russian Philology Association” has been established as an important non-formal institution, open integrative ground serving to preserve the Russian language, to cultivate the habit of reading fiction (including regional one), to promote spiritual and moral transformation of Russia, the Russian world, to contribute to revival and extension of integral field of Russian philology.

*Key words and phrases:* dehumanization; “Russian Philology Association”; humanistic aspect; concept; field of Russian philology; literature-centered code of Russian culture.

УДК 398.541

*Статья посвящена проблеме почитания прп. Варлаама Керетского в Карельском Поморье в XXI веке. Устные рассказы о святом возобновили свою жизнь после долгих десятилетий забвения благодаря просветительской деятельности Православной церкви. Современный культ почитания поморского инока характеризуется тремя основными особенностями: 1) повышенный интерес к прп. Варлааму связан с необычностью и сложностью его пути (убийство жены, особый покаянный подвиг – возить гроб с телом супруги в лодке, пока оно не истлеет); 2) культ почитания святого обусловлен близостью проживания наших современников к тем местам, где происходили основные события, описанные в житии; 3) активное бытование продолжают устные рассказы, связанные с повседневным бытом мирян. Они молятся святому, просят его о помощи на море в непогоду.*

*Ключевые слова и фразы:* Беломорье; Кольский полуостров; прп. Варлаам Керетский; народная агиография; устная история.

**Минеева Инна Николаевна**, к. филол. н., доцент

*Петрозаводский государственный университет*

*InnaV2003@yandex.ru*

**ЖИТИЕ ПРП. ВАРЛААМА КЕРЕТСКОГО И УСТНАЯ ТРАДИЦИЯ БЕЛОМОРЬЯ**

Прп. Варлаам Керетский (XVI в.) – один из самых почитаемых святых на Карельском берегу Белого моря и Кольском полуострове [1, с. 184]. Будущий подвижник веры родился в селе Кереть. Служил пресвитером в церкви св. Николая Чудотворца в Коле, где совершил обряд экзорцизма – изгнал с Абрам-мыса «нечистого духа». Спустя некоторое время Варлаам вернулся в родное село в качестве настоятеля Свято-Георгиевского храма [5]. Там по дьявольскому наущению убил свою супругу [2, с. 457]. Глубоко раскаявшись в содеянном, священник принял на себя особый покаянный подвиг – возить гроб с телом супруги в лодке, пока оно не истлеет. Несколько лет он совершал свой путь от Колы до Керети и обратно. Через какое-то время Господь